

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

6 DÉCEMBRE 1951.

PROJET DE LOI DE FINANCES pour l'exercice 1952.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote des budgets de 1952 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature. Une exception est toutefois sollicitée pour les dépenses énumérées à l'article 2 susdit, dont l'urgence justifie la dérogation proposée pour leur exécution.

Les dispositions figurant aux articles 3, 4 et 5 sont conformes à celles qui ont été adoptées pour les exercices antérieurs; leur adoption est également proposée pour ce qui concerne les opérations de l'exercice 1952.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

J VAN HOUTTE.

6 DECEMBER 1951.

WETSONTWERP VAN FINANCIËN voor het dienstjaar 1952.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De begrotingen voor 1952 zullen niet vóór 31 December a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Januari tot en met Maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever. Een uitzondering wordt echter aangevraagd voor de bij vermeld artikel 2 opgesomde uitgaven, waarvan het dringend karakter de tot hun uitvoering voorgestelde afwijking rechtvaardigt.

De bepalingen voorkomend bij artikelen 3, 4 en 5 stemmen overeen met die aangenomen voor vroegere dienstjaren en de goedkeuring ervan wordt eveneens voorgesteld, wat betreft de verrichtingen voor het dienstjaar 1952.

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit ontwerp van wet als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1952 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	1,800,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	61,208,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	173,100,000
Au Premier Ministre, pour ses Services	134,818,000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	84,000
Au Ministère de la Justice	378,775,000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	343,000
Au Ministère de l'Intérieur	1,727,950,000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	40,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	138,539,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	91,000
Au Ministère de la Défense Nationale	2,539,440,000
Au Ministère de la Défense Nationale :	
pour la Gendarmerie	265,965,000
pour le Service des Pensions	2,856,000
Au Ministère des Colonies	17,509,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	43,000
Au Ministère de l'Agriculture	175,548,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	38,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	296,991,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	43,000
Au Ministère des Communications	1,033,653,000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1952, zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	1,800,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	61,208,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	173,100,000
Aan de Eerste-Minister, voor zijne Diensten	134,818,000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	84,000
Aan het Ministerie van Justitie	378,775,000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	343,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,727,950,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	40,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	138,539,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	91,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	2,539,440,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
voor de Rijkswacht	265,965,000
voor de Dienst der Pensioenen	2,856,000
Aan het Ministerie van Koloniën	17,509,000
Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	43,000
Aan het Ministerie van Landbouw	175,548,000
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	38,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	296,991,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	43,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	1,033,653,000

Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	2,817,000
Au Ministère des Travaux Publics	442,439,000
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	1,259,000
Au Ministère de la Reconstruction	214,458,000
Au Ministère de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	319,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	2,300,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	1,210,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	1,800,067,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	428,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	475,831,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	78,000
Au Ministère des Finances	1,214,379,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1,679,278,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	363,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	1,694,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	12,860,000
Au Ministère de la Défense Nationale	2,504,908,000
Au Ministère de l'Agriculture	6,300,000
Au Ministère des Communications	374,085,000
Au Ministère des Travaux Publics	1,341,383,000
Au Ministère de la Reconstruction	6,975,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	9,250,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	1,250,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	692,500,000
Au Ministère des Finances	23,851,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite :

En ce qui concerne le budget ordinaire du Ministère de la Défense Nationale :

1° pour la participation financière de la Belgique dans le fonctionnement des états-majors interalliés, etc. (art. 28);

2° pour les dépenses de toute nature résultant de l'envoi en Corée d'un corps de volontaires, etc. (art. 29);

Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	2,817,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	442,439,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	1,259,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw	214,458,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	319,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	2,300,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	1,210,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,800,067,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	428,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	475,831,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	78,000
Aan het Ministerie van Financiën	1,214,379,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	1,679,278,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	363,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,694,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	12,860,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	2,504,908,000
Aan het Ministerie van Landbouw	6,300,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	374,085,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	1,341,383,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw	6,975,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	9,250,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,250,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	692,500,000
Aan het Ministerie van Financiën	23,851,000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Er is uitzondering :

Wat betreft de gewone begroting van het Ministerie van Landsverdediging :

1° voor de financiële bijdrage van België tot de werking van de intergeallieerde staven, enz. (art. 28);

2° voor de uitgaven van alle aard voortvloeiend uit het zenden naar Korea van een vrijwilligerskorps, enz. (art. 29);

En ce qui concerne le budget ordinaire du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale :

Pour l'article 25-2. — Subvention destinée à l'octroi aux travailleurs d'une allocation temporaire, etc.

En ce qui concerne le budget extraordinaire du Ministère de la Défense Nationale :

1° pour la construction et l'équipement d'une flotille de dragueurs de mines, etc. (art. 432);

2° pour l'acquisition de matériel navigant (art. 434);

3° pour les constructions à la base navale du Bas-Congo, etc. (art. 435);

4° pour les nouvelles constructions de la Force terrestre, etc. (art. 455);

5° pour les engagements nouveaux prévus au 2° des articles :

426. — Matériel et équipement des bases aéronautiques, etc.

427. — Réorganisation de la Force aérienne, etc.

429. — Force aérienne : Construction ou acquisition d'habitations pour militaires appointés mariés, etc.

431. — Acquisition de matériel divers destiné à l'équipement des services terrestres et navals, etc.

433. — Acquisition de navires « Algérines », etc.

436. — Caserne Prince Baudouin : Transformation et appropriation, etc.

437. — Saive : Achèvement de la caserne, etc.

438. — Construction de magasins de carburants et lubrifiants, etc.

439. — Construction de garages, d'aires de lavage, etc.

443. — Travaux et fournitures nécessaires à l'installation des services du Corps de l'Ordonnance, etc.

445. — Liège : Hôpital militaire, construction de bâtiments nouveaux, etc.

446. — Camp de Helchteren : Achèvement du camp, etc.

448. — Force terrestre : Construction ou acquisition d'habitations pour militaires appointés mariés, etc.

449. — Construction de dépôts et aménagements aux casernements définitifs à conserver, etc.

450. — Ecole royale militaire : Constructions nouvelles, etc.

451. — Spa et Casteau : Aménagements et constructions nouvelles, etc.

453. — Arlon : Juxtaposition de l'Ecole d'infanterie et de l'Ecole de troupes blindées, etc.

457. — Garde territoriale antiaérienne : Constructions nouvelles, etc.

458. — Réorganisation de la Force terrestre, etc.

461. — Organisation de la défense antiaérienne, etc.

463. — Etablissement d'une base à la Colonie, etc.

522. — Remise en état, etc. de bâtiments et ouvrages militaires détruits ou endommagés par faits de guerre, etc.

Art. 3.

Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1951, seront recouverts pendant l'année 1952 d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

Wat betreft de gewone begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg :

Voor artikel 25-2. — Toelage bestemd tot de toekenning van een tijdelijke toelage, enz.

Wat betreft de buitengewone begroting van het Ministerie van Landsverdediging :

1° voor bouw en toerusting van een flotielje mijnvegers, enz. (art. 432);

2° voor de aankoop van zeevaartmaterieel (art. 434);

3° voor bouwwerken in de vlootbasis van Benedenkongo, enz. (art. 435).

4° voor de nieuwe bouwwerken van de Landmacht, enz. (art. 455);

5° voor de nieuwe toepassingen voorzien onder 2° van de artikelen :

426. — Materieel en toerusting voor luchtbases, enz.

427. — Herinrichting van de Luchtmacht, enz.

429. — Luchtmacht : Bouw en aankoop van woningen voor gehuwde weddetrekkende militairen, enz.

431. — Aankoop van allerlei materieel bestemd voor de toerusting van land- en zeediensten, enz.

433. — Aankoop van « Algerine » schepen, enz.

436. — Prins Boudewijnkazerne : Veranderings- en geschiktmakingswerken, enz.

437. — Saive : Voltooing van de kazerne, enz.

438. — Bouw van magazijnen voor motorbrandstoffen en smeermiddelen, enz.

439. — Bouw van autobergplaatsen, wasruimten, enz.

443. — Werken en leveringen nodig voor de installatie van de diensten van het Ordonnance Korps, enz.

445. — Luik : Militair hospitaal, oprichting van nieuwe gebouwen, enz.

446. — Kamp van Helchteren : Voltooing van het kamp, enz.

448. — Landmacht : Bouw of aankoop van woningen voor gehuwde weddetrekkende militairen, enz.

449. — Oprichting van depot's en inrichting van te behouden definitieve kazernementen, enz.

450. — Koninklijke Militaire School : Nieuwe bouwwerken, enz.

451. — Spa en Casteau : Geschiktmakingen en nieuwe bouwwerken, enz.

453. — Aarlen : Koppeling van de Infanterieschool en van de School voor pantserstroepen, enz.

457. — Territoriale wacht voor luchtafweer : Nieuwe gebouwen, enz.

458. — Herinrichting van de Landmacht, enz.

461. — Inrichting van de luchtafweer, enz.

463. — Oprichting ener basis in de Kolonie, enz.

522. — Terug in goede staat brengen, enz. van de militaire gebouwen en versterkingswerken vernield of beschadigd ingevolge oorlogsfeiten, enz.

Art. 3.

De op 31 December 1951 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opcentimes ten behoeve van de Staat, worden tijdens het jaar 1952 ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven, die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

Art. 4.

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses du budget de l'exercice 1952 sur les recettes.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer des bons du Trésor portant intérêt à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

L'emprunt et les bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belge ou étrangères.

Art. 5.

Les disponibles que présenteront au 31 décembre 1951 les fonds faisant l'objet du budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre pourront être utilisés à partir du 1^{er} janvier 1952.

Art. 6.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1952.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 1951.

Art. 4.

De Regering is gemachtigd door lening te dekken het excédent van de uitgaven voor de begroting van het dienstjaar 1952 op de ontvangsten.

Zij kan alle belastingsontheffing aan deze lening verbinden.

De Minister van Financiën is ertoe gemachtigd rentegevende Schatkistbons uit te geven ten belope van het bedrag van de eventueel te sluiten lening.

Alle fiscale vrijstellingen mogen daaraan verbonden worden.

De onder alinea's 1 en 3 bedoelde lening en Schatkistbons mogen worden uitgegeven hetzij in België, hetzij in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt.

Art. 5.

De op 31 December 1951 beschikbaar blijvende gelden op de fondsen die het voorwerp uitmaken van de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, mogen gebruikt worden met ingang van 1 Januari 1952.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1952.

Gegeven te Brussel, 6 December 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.